



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Dil Bilimleri ve Çeviri	MTF6109	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
-----------------	------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Dil bilimlerinin sunduğu kavramların çeviri olgusu açısından değerlendirilmesi
--------------	--

Dersin İçeriği	Yirminci yüzyılın başında doğan ve bir yüzyıl içinde büyük bir hızla gelişen dilbilimin inceleme alanlarının yakından tanınması
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler dilsel incelemelerin çeşitliliği ve katkıları konusunda derinlemesine bilgi sahibi olabilecek.
2	Öğrenciler bir dil edimi olarak çeviri olgusuna dil bilimleri çerçevesinden bakabilecek ve çeviriyi dilbilim kavramları aracılığıyla tanımlayabilecek.
3	Öğrenciler böyle bir yaklaşımla tanımladığımız çeviri olgusunun “dilsel” sorunlarına çözüm arayabilecek.
4	Öğrenciler çeviri olgusunu ele alan dilbilim kuramlarının katkılarını değerlendirebilecek.
5	Çğrenciler önemli dilbilim metnlerinin Türkçe çevirilerini değerlendirebilecek.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Modern dilbilimin kuruluşu ve temel kavramları	Kaynak kitap
2	Modern dilbilimin yirminci yüzyıl boyunca gelişimi: okullar ve akımlar	Kaynak kitap
3	Okullar ve akımlar II	Kaynak kitap
4	Dilbiliminin inceleme alanları I: sesbilim ve alt alanları	Kaynak kitap
5	Dilbiliminin inceleme alanları II: sözlükbilim ve alt alanları	Kaynak kitap
6	Dilbiliminin inceleme alanları III: terimbilim ve yan dalları	Kaynak kitap
7	Karma nitelikli dil incelemeleri I: uzamdilbilim ya da dil coğrafyası	Kaynak kitap
8	Vize	Kaynak kitap
9	Karma nitelikli dil incelemeleri II: budundilbilim	Kaynak kitap
10	Karma nitelikli dil incelemeleri III: ruhdilbilim	Kaynak kitap

11	Karma nitelikli dil incelemeleri IV: toplumdilbilim	Kaynak kitap
12	Karma nitelikli dil incelemeleri V: sinirdilbilim	Kaynak kitap
13	Sinirdilbilim ve çeviride beyinsel süreçler incelemeleri	Kaynak kitap
14	Yapay zekâ çalışmaları, özdevimli çeviri ve eşdizimliliklerin çevirisi	Kaynak kitap
15	Dil incelemelerinden çeviriye: karşılaştırmalı biçembilim	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	30	30
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30

	AKTS Kredisi	7.5
--	---------------------	-----

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----